

07 ENKARNA ALZAGA ITURRIZA
H2: AKILINO ANZISAR AROZENA senarra
Irun
Lapitze: Altzubide
01/02/23

2

- Zuen gurasoen bizimodua baserritik zen?

- Bai, baserriti(k) bizittu djé betí, bai, betí, ‘mayormente’ ítten tzutén ta gáñera esnétik, gaganádwa ta esné barátzekiya

- A bai?

- Bai, barátzekiya etzúten askó ítten, áyek bizi zirén pwes, basérriya aundiya da eta áyek ítten tzje- bisi sjén

-H2: Frúta ere bai.

- Frút(a) askó.

- A bai e?

-H2: Gerésiya, (...) gerésiy(a) askó.

- Fru-, fru-, fru. Frút(a) askó ta sagárdiya (e)re bai. Bai. Eta frúta kláse gusítakwa isáten tzen. Béin gerésiyak asískero ya udáskene(ra) arte betí isáten tzen, pwes eldú zen éranan, pwes lemíxiko gerésiya(k), géro arának, sagárrak eta udárjak, enfin, frút(a) askó.

- A, orduan fruta-arbolekin...

- Bai.

- *Eta ganadua*rekin.

- Ganádu(a)kin, bai.

- A.

-H2: Barátzja itxéko aña óla, es?

- Bai, kláro. Barátzja, basérriyan barátzja ítten tzen itxéko, itxéko ainbát.

- *Bai, baina gero kanpora begira...*

- Biño kánpora saltzéko ta orréla, es, es.

-H2: Ta géro artzáyena esán bearko djosú.

- Bai, géro etórtzen tzen artzáya, pwes, betí isáutu du(t) ník artzáya.

- A bai?

- Beti etórtzen tzen neu- negúan etórtzen tzjén pwes, pwes e urtésarrak aldéra (e)r(o) orréla (e)tórtzen tzjén. Eta jwáten tzjén pwe(s) Sa(n) Márkok ingúrwan.

- *Eta etorri nondik?*

- Pwes etórtzen tzen, lemíxiku(a)k así sjén, este...

-H2: 'Olasagutía?

- Idjazábal¹.

- A.

- Prudentzjo, 'Prudencio, luego', urte- a- arék lai- ya erárjan sartú sen eta etórrí zjén pwes, 'Olasagutía'. Félis Imaz, arék in tzittwén béste urté askó eta urá (e)re ya erárjan sartú sénjan ero koméri, pwes, o aldátuín tzen itxé báteti(k) béstera. Serbátten diferéntzja isánder zutén elkárrekin eta aldátu sen béste itxé batera, eta géro etórrí sen berrís Idjasálbakwaren

-H2: (...)

- Sémja, urté askó pása t(a) ondúan.

- *A bai e?*

- Berrís etórrí sen sémja, Prudentzjo. Eta géro pwes arék ere beré (e)rárja allé(ga)tu sénjan geldittu sen artzaita- artzáintzatik, eta géro etórtzen tzjén Atáundik. Atáun- askénekwak Atáun- Atáundik etórtzen tzjén e.

-H2: Gisón jatórr(a) ále(re), j_o!

- Bai.

- *A. Eta orduan esaten duzu etorri egiten zirela negu partean...*

- Etórtzen tzjén ta pásatzen tzittusten láu illábeta guré itxian famílikwa beséla e, igwal, igwal, igwal. Án (e)tzen difé(re)ntziri(k) bátère, etórtzen tzjén, otórdwa itten genjón guré itxian. Eta óya jartzén tzitzaon, déna déna, déna itxe-

- A.

- Béste bat, itxéko béste ba(t) famíli beséla.

-H2: Ta sénbat ardí (e)kártzen tziustén?

- Pwes ník estákitt, biño sasóyartan artal-

-H2: Berreún bat igwal.

- Bai, isáten... Askéneko, kláro, art- artáldjak, artáldjak pwes ník estáki(t) zénbatekin asígjako² sjén, miño betí jwánda³ da artáldja(k) jwan- tzi- tzjén⁴ betí aundítzera aundítzera aundítzera eta askénoko artálde aundíyak etórtzen tzjén.

- *Joba!*

- Eta lemíxiko urtíetan pwes gú e(g)óten giñén pwes artzáya etórtzeko txorátwak úmjak: "Ará, erdú⁵ djé artzáyak eta je- isángo tti- ingo ttusté arkúmjak" eta koméri. Et(a) án áitzen giñen géro

¹ Hortzartekoarekin.

² Hala ahoskatzen duela dirudi, 'hasiko'ren ordez, segur aski.

³ Hala entzuten da.

⁴ Horrela esana.

⁵ Hala ahoskatuagatik, 'heldu' ohikoagoaren aldaera dirudi, elokuzioak eragindakoa.

gástak itteko. Ta gástak itten asítzen tzjénjan pwes áitzen giñén, kaldér(a) aundi bátjan jartzén tzutén, bó(ta)tzen tzutén gatxáriya, éitten tzjotén zéra, mamiya itten tzutén eta án áitzen giñén gú xáltxan. Eta artzáya(k) pwes itxéko úmjak eta betí barkátu itten tzigutén, e(d)ozér gáuz(a) ínta (e)re. Eta óla osó (...) ⁶ bizí (i)zándu gerá dénakin e artzái gusíyakin, bastánte, artzái, famíli bastánte etórri djé eta betí óndo moldátu isándu gerá gú artzáyakin.

- *Bai Jaizkibel aldean eta Guadalupen eta...*

- Bai ta, bai.

- *Aditua nuen baina hona ere etortzen ziren...*

- Bai ta

- *Eta gainera etxera eta...*

- Bai, A- Altzúbidék suen, pwes, esáten tzutenes, pwes, zeláya zelái egok- egókiyak eta ingúrwan ere bai, ingúruko seláyak dénak artzén tzittús⁷ ta géro mendíya (e)re bértan tzwen eta artzáyak pwes.

-H2: Subéltzuko mendíyori.

- Artzáyak, pwes, gústura etórtzen tzjén eta guré itxéku(a)k ere bai.

- *Bai, bai, bai. Jo, orduan etxean bertan artzaia eta gazta egitea eta horiek denak zer diren...*

- Bai gást(a) itten bai, bai, bai, xáltxan áitzen- gú (e)re áitzen giñen e xáltxan itten geuré módur(a) an a. B(ad)ákisu, géro primáberan ardíyak éitten tzittustén, ta fúri(a)rik aundi(e)na isáten tzen ór Sán Josek aldéko. Órdun itten tzittusten arkúmjak íl eta saldú. Ta bjórrakin etórtzen tzjén arkúmjan⁸ gáñjan jartzén tzittustén, guré ámak jartzén tzittwén, sé(r)a sápi surí edér bátzu(k) jartzén tzittwén, arén gáñjan jartzén tzittwén arkúmjak eta etórtzen tzjén saltzéra. Ta gé(r)o, géro gástak asítzjan, biórra(k) jartzén tzittwén bí aldéetan ‘como se-’ nóla esáten da biórran?

-H2: Xéstwak, bai.

- Beórren xéstutan jartzén tzittustén gástak eta etórtzen tzjén plázara eta plásan sartzén tzitxen⁹, públikun saltzén tzittustén. Géro dénborakin pwes plásara eom- ín tzittén, aumentátu sen eta órdwan itten tzutén pwes *errékarderak* (e)sáten tzjotén.

- *Nola?*

-H2: (...)

- Er- *errékarderak* esáten tzjotén.

-H2: ‘Revededoras’.

- A.

- ‘Revededoras’ *errékarderak* esa- tzi- tzjotén.

- A.

- Jwáten tzjén igwal pwes basérrira bértara, erósten tzittustén arkúmjak eta yo¹⁰, géro ya, pwes pwéstutara e(ra)máten tzutén, ya pláza públikwan ya geldíttu sjén ta órdun sartzé- ya itxétik. Géro gérra-dénbora etórri sénjan pwes mixéri aundiya sen, órdun jéndja u(g)ári jwáten tzen

⁶ [familjáte gwisaj]: ?

⁷ ‘Zituen’.

⁸ ‘Arkumeak’én ordez.

⁹ Nola ebaki du?

¹⁰ Ondoko bi hitzen nahasketatik edo?

basérrira e(d)óser gáus(a) erósterá, eróser gáus(a) erósterá. Ta bátes e(re) arkúme-dénboran, pwes bátjan 'que si' tripótxak, béstjan odólak, eta ixil-ixilli(k) biño bénpein saldúzen tzjén eta as- jénde askó jwáten tzen.